

春天的訊息

王谷

——漫談兒童書的出版與銷售

目前臺灣，大多數家庭中的父母由於生活水準和教育程度不斷提高，在衣食住行各方面無虞匱乏的情況底下，他們有着更多的時間和精力來關心，來照顧，來教育他們自己的下一代。星期假日全家相携出去郊遊、爬山、野宴、看電影，一方面可以調劑身心，增進感情，溝通兩代之間的思想，而更重要的，做父母的也可以利用種種「偶發事件」施予「機會教育」，讓子女在無形中學習到人際關係裏面許多多寶貴的知識和經驗。

然而，也由於臺灣正急劇地向工商社會的型態進行轉換，使得許多父母以工作忙碌和頻繁的社交活動為藉口，推辭掉許多跟子女相處的時間，但是他們又深切體悟到自己對子女所負的一份教育的責任，因此，他們便選擇在時間上最便捷而又經濟的方法，那就是購買兒童書給孩子看。

根據東方書局的調查統計，兒童書籍的購買力以臺北市為最強，其次是臺中→高雄→臺南，其他縣市則相差很多。而臺北市內又以大安區居民的購買力高居首位，最差的是萬華和延平兩個地方。

以城市來說，臺北市無論在人口數量和國民所得兩方面都是其他縣市所無法比得上的，它的購買力能够佔居首位，自屬必然。但是，高雄市比臺中市要來得大，反倒爲什麼它的購買力會在臺中之下呢？臺中市自來被稱爲「文化城」，或許這就是不言而喻的原因吧！

就地區來論，臺北市內又爲什麼以大安區的購買力爲最強呢？據調查原因是，大安區內公教人員最多。公教人員雖然收入有限，但是，他們都曾受過高等教育，他們深深瞭解兒童教育的重要，「育苗」的工作無論如何不可輕忽，「失之毫釐，差之千里」這對孩子的一生有着非常重大的影響。

目前市面上所出售的兒童書，大致包括下面幾種：童話、神話、寓言、詩歌、童謠、小說、科學、史地、美育、音樂、幻想、傳記……等。在這幾種不同性質的兒童書裏面，以科學性的書銷售量最大，東方書局出版的兒童科學新知「爲什麼？」，一套十本，已經連續銷行二十版，而且還在繼續暢銷下去。追究它的原因，主要是源於學校教師的積極鼓勵，如果再追溯上去，教師的鼓勵是由於學校的要求，學校的要求又是基於教育主管當局對於科學的重視，這種層層相因的結果，造成了科學書籍的大量銷售。

近代科學的發展有一日千里之勢，今天被認爲最重要最珍貴的發現，也許明天就變成一文不值了。因此，科學性的書籍必須常常注意修訂，以免過了時效，就失去了價值。但是，如果我們仔細檢查一下目前臺灣所出版的科學書籍，我們就會發現有許多資料是已經過時的，而我們的出版商却仍然閉着眼睛不斷翻印，這種只圖近利而不計後果的作法實在值得檢討。

世界各國對於兒童文學的發展，大致都循着一個共同的方向，在最初的萌芽期，是以「看圖識字」爲主，這類書籍除了幫助記憶和增加字彙以外，對於兒童對真實事物的認知和未

來事物的推想、啓發並沒有多大的益處。後來教育思想逐漸進步，人們發現「兒童不是大人的縮影」，兒童自有他們自己所屬的世界，而這個世界是跟大人的世界有着很大的差距的，所以，慢慢地，教育家就開始呼籲所有具有童心的作家和藝術家們共同來發展兒童，開拓兒童文學的領域。但是開始之初，一切都沒有軌跡可尋，就只有把外國已有的東西引進來，然後再展開創作的工作。因此，兒童文學的發展我們大致可以歸納成三個階段：第一階段是萌芽期，以看圖識字爲主，第二階段是翻譯期，以介紹外國作品爲主，第三階段是創作期，以本國本土作家的作品爲主。

那麼，目前臺灣的兒童文學是處在那一個階段呢？如果我們有空到書店去瀏覽一下，我們就可以明白我們的兒童文學正處在翻譯期和創作期中間的過渡階段，一方面還在繼續翻譯外國作品，另一方面也正在積極鼓勵和發展自己國家的創作。國語日報社和東方出版社兩家可說兼容並蓄，翻譯和創作都有。而將軍出版社和洪建全教育文化基金會支持的書評書目社則幾乎清一色是本國作家的創作，尤其後者更設置了洪建全兒童文學創作獎，不遺餘力地以實質和精神兩方面的獎賞來推動兒童文學進入一個完全創作的新紀元，這真令人感到無比的振奮和欣悅。

兒童文學的範疇非常廣闊，幾乎宇宙間存在的任何人、事、物都可以作爲它表達的對象，「運用之妙，存乎一心」，就完全看兒童文學作家如何去用他那枝生花妙筆把它呈現在兒童面前了。但是，有一種題材我們却必須在這裏提出來討論的，那就是「幻想」，幻想對兒童有益嗎？它會迷亂他們的理智嗎？它會使他們變成逃避現實的白日夢者，以致於將來在真實社會中無法處理事情而對人生感到束手無策，而成爲一個「不良適應者」嗎？誠然，這種顧慮並不是沒有理由的，大家總還記得前幾年發生的國小學生跑到深山去求仙練武的事情

，幻想對於那些心智尚未趨於成熟穩定的兒童確實會造成某種程度的耽擱。

但是，如果「幻想」的真義，是「思想的探險」，那麼，建築在真實事物底基礎上面的幻想，將是非常有益的，它對於兒童想像力的開拓，創造力的培養，都會有着極大的幫助的。如果我們能够予以適當的引導，或許幾十年後我們的國家會出現更多更優秀的發明家、思想家、詩人、探險家以及童話作家來呢！

當然，對於太過於幼小的兒童，幻想確實是不太適宜的，這會影響到他對真實環境和事物的認知，我們應該耐心地引導他去仔細觀察一隻在空中飛舞的蜻蜓，一個每天從門口經過的郵差，一個在田裏辛勤工作的農夫，讓他們對週遭的一切發生感情，打從心底熱愛他們的隣居友伴，然後再慢慢滲入幻想的因素，才能平衡而穩定地發展他的人格。

其次，關於中國古典文學中改寫為兒童文學的小說如水滸傳、西遊記、三國演義、聊齋誌異……等，他們改寫的手法無非就是刪減一些龐雜的情節加以濃縮，將文言譯成白話，然後配上注音符號就成了一本兒童文學。這種不經過「再創作」的改寫，對於「吸收重於思辨」的兒童來說，它的益處只不過是多知道一個故事罷了。一個真正優秀的改寫者當他企圖使一部古老的小說重新復活的時候，尤其其他的對象又是缺少人生經驗的兒童時，他必須考慮的就不僅僅是如何把一個詞，一個句能够妥切地翻譯出來就算了事的這種單純的問題了。他必須整個投入兒童的世界裏面去，知道他們的想法，他們的情緒，他們的說話，他們的經驗，他們的趣味，然後通過古典小說中已有的架構，重新賦予活生生的血肉，這樣才能消除時間和空間的隔閡，而跟兒童的經驗密切連結起來。當那些古老的人物重新出現的時候，兒童可以非常親切自然地去擁抱他們，喜愛他們，跟他們攀談起來。閱讀一部拙劣的古典改寫小說，不但對兒童沒有多大的用處，而且將來長大成以後，還會減消他對這部古典名著的評價。

和尊崇。

兒童文學中跟文字取得相等地位的是插圖，我們常說「圖文並茂」，這句話用在兒童文學裏面尤其恰當。插圖主要是訴諸於視覺的感應，它可以彌補文字——抽象符號的不足，而使兒童獲得更具體更完整的印象，因此，插圖實際上就承當了兒童文學中很重要的一部分功能，尤其對幼兒來說更是不可缺少。

一個插圖畫家不但要具備一個普通畫家所應具備的條件，諸如對形、體、量以及色彩的絕對掌握，更重要的，他對作家所要表現的世界要有深入的研究和精細的觀察，甚至要從內心裏燃燒起一股誠摯的感情，才能完成作家交付給他的使命。

在外國，一個插圖畫家的地位是相當重要而且受到敬重的，他們窮其畢生精力也許只畫一種題材，或是動物，或是植物，或是山林，或是城市，或是鳥類，或是海中生物，不但表現得唯妙唯肖，而且因為他像專家一樣熟悉它們一切的生活情形，心理狀態，所以，他筆下所畫出來的東西自然是活的，有生命力的。反觀國內的插圖畫家，却是「無所不能、無所不包」，什麼東西一拿過來就可以馬上揮灑出來，好似什麼都行，其實却是什麼都不行，都不深入，更低下的就只有東抄西抄，硬拼硬湊敷衍了事了。

當然，這種現象的發生也不能完全怪罪在插圖畫家身上，出版商無法給予充裕的時間和合理的報酬，去讓他們作深入的觀察和精細的描繪，應該才是主要的原因。我們相信出版事業日益發達之後，出版商必然會拿出更合理的報酬來促使出版品的改進，屆時，插圖畫家對自己作品的「品質」也必定會更加嚴格「管制」的吧！

談到插圖就叫人想起連環圖畫來，連環圖畫可以說是兒童文學中最容易引起兒童興趣的一種讀物，也是傳播力最強的一種利器，它藉着連續不斷的畫面來推動故事情節的開展，一

步一步地引導到最後的終結，這種「潛移默化」的功能是其他種形式的讀物所比不上的。過去由於經營連環圖畫的出版商資金短絀，並且缺乏遠大的眼光，再加上所聘請的編繪人員，學識技巧都不够水準，大多沒有創作能力，因此，只好抄襲和拷貝外國的東西以及編造一些荒誕不經的故事來應付市場的需要。後來，主管當局爲遏止此種不良書刊的發行，特別訂定審核制度，再加上電視普及到每一個家庭，電視一打開就可以看到精彩無比的卡通影片，因此，使得連環圖畫一蹶不振，未落至今。這是非常可惜的事情。今後我們對連環圖畫的態度，不單是要消極地予以管制審核，更要緊的，主管當局也應該積極地在金錢上或精神上給予優良出版社或個人鼓勵和獎助，好讓這兒童文學中最直接而有效的利器得到最大限度的發揮。

目前臺灣兒童文學界最令人感到興奮的一個現象是對本國本鄉本土的關懷，有一些年輕的兒童文學作家開始覺醒到他們必須負起這個教育的責任，讓兒童從小就熟悉和熱愛自己的國家，自己的土地，自己的四週環境，然後再去認識更廣闊更遙遠的國家和土地。將軍出版社所出版的「新一代兒童益智叢書」中有四本是關於這方面的書：它們是「寶島的山水」、「寶島的風情」、「寶島的動物」、「寶島的植物」，在四本書裏面詳細地介紹了臺灣的自然景觀、山水常識、臺灣的風俗習慣，包括重要節慶、戲劇和生死婚嫁的習俗；臺灣的穿山甲、獼猴、毒蛇、毒魚、珊瑚等特有動物以及在山上、路旁、石頭上、河邊、水中所常見和不常見的植物，這是非常令人激賞的一個開始，讓我們的下一代永遠牢記故鄉的泥土是最芬芳的，故鄉的水是最甜美的，否則一切的努力均將是徒然的。

最後，我們要談到兒童書的購買者的問題。兒童書的購買者包括有兒童自己、學校中的老師，家庭中的父母，以及主管教育機關……等。兒童有能力選購自己喜歡和對自己有用的書籍，通常必須要等到中高年級的時候，至於低年級的學童以及年齡更小的幼兒則必須由他

們的父母代為選購。當然，中童年級的兒童也不一定完全由兒童自己選購，有很多兒童是在他們的父母陪同下，由他們的父母授意購買的。因此，嚴格說來，兒童購買書籍，他們的父母佔有很大的決定力量。

學校中的老師購買兒童文學書籍，除了本身對兒童文學有很大的興趣（甚至他本身就在從事兒童文學創作），他會買來作為參考以外，通常大都是買來作為教學之用，以及作為鼓勵優良兒童的獎品。這種情況底下購買的數量大概不會太多。但是我們要瞭解，教師在兒童心目中的地位是要比父母來得高的。如果一本新出版的兒童書能够得到老師的推崇和讚許，並且公開介紹給兒童的話，那麼，縱使父母不同意，兒童也會想辦法去把它買來的。因此，我們絕對不可忽略教師這種間接的購買力，他可能是比任何人都要來得大的。

至於教育機關的購買，主要是用來贈獎的，其次是充實圖書館的藏書，當然，這種購買力也相當可觀。

除了這些直接和間接的購買者之外，如果把它擴大範圍來看，我們每一個人都極可能成為兒童書的購買者，因為我們總有一天會為人父或為人母，縱使不為人父母，也終必會有機會購買兒童書給朋友或親戚的孩子作禮物的。因此，兒童文學的發展是跟我們每一個人都有着密切的關係的。

在市場上，消費者的購買力常常會左右產品的生命和方向，同樣的，兒童文學的命運也必然操縱在兒童、父母和教師的手上，出版界除了有責任出版更好更便宜的書來滿足和提昇大眾的需要，我們認為也應該有責任利用各種傳播工具來教育那些對兒童文學沒有深入認識的人，讓他們瞭解什麼是好的兒童文學，什麼是壞的兒童文學，培養他們具備精確而嚴厲的判別能力，那麼，幾年以後，我們的兒童將會有一番新的氣象出來。